



Installationsanleitung Rufmodul mit Ruftaster

Installation Instruction Call module with call button

Instructions d'utilisation Module d'appel avec bouton d'appel

(Art.-Nr. / Part No./ réf. 73073D3 / E3 / F3)

89462KC



Technische Änderungen vorbehalten!
Technical changes reserved!
Sous réserve de modifications techniques !
© 2010 Honeywell International Inc.

07.2010

IGS
Technology for life safety and security

Ihr Partner in allen
Sicherheitsfragen

Hördenstraße 2
58135 Hagen

Internet: www.igs-hagen.de
Email: info@igs-hagen.de

Tel.: +49 (0)2331 9787-0
Fax: +49 (0)2331 9787-87

Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.ackermann-clino.de

E-Mail: info@ackermann-clino.de



D

Achtung!

Diese Installationsanleitung ist vor der Inbetriebnahme genau durchzulesen. Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Installationsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.

Allgemein

Das Rufmodul dient zur Rufauslösung am Patientenbett. Anschlussmöglichkeit für Birn- / Mehrfachaster und Diagnosegerät mit Alarmkontakt, sowie Anschalteinheit Mikrofon. Individuelle Einstellung der Bettenennung und Anschluss von bis zu 8 Rufmodulen an den Bettenbus der Systeme 99 möglich. Die unterschiedlichen Ausstattungsvarianten können der Tabelle 1 entnommen werden.

Montage

Rufmodul mit geeigneten Schrauben wie in Abb. 1 auf uP-Dose befestigen. Weitere Befestigungsmöglichkeit mit dem optional erhältlichen Spreizkrallenset (Art.-Nr. 73073X), wie in Abb. 2 beschrieben.

Installation

Alle Montage- und Installationsarbeiten sind im spannungsfreien Zustand des Gerätes durchzuführen. Der Anschluss des Ruftasters erfolgt an das Zimmerterminal (Art.-Nr. 76921B1) bzw. ein Zimmer-Elektronikmodul EM 34x (Art.-Nr. 72575P1 / P2). Zur Anschaltung (Abb. 4) z. B. Fernmeldekabel I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm oder vergleichbare Typen verwenden!



Nach der Installation der Rufmodule muss zwingend eine Adressierung am BBUS erfolgen und eine neue Datenbank erstellt werden, bevor die Funktion ordnungsgemäß gewährleistet werden kann. Weitere Informationen siehe Dokumentation (Art.-Nr. 89440C4).

Ergänzende und aktuelle Informationen

Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen / Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen. Aktualisierte Informationen und Konformitätserklärungen siehe www.ackermann-clino.de.

Weiteres Zubehör siehe Produktgruppenkatalog.



Die 6-polige Buchse des Rufmoduls (Art.-Nr. 73073D3) ist nicht galvanisch getrennt. Angeschaltete Geräte müssen über eigene galvanische Trennung gem. DIN EN 60601-1-1 verfügen.

Eine gleichzeitige Nutzung der 7-poligen Buchse der Rufmodule (Art.-Nr. 73073D3 / E3) ist bei Anschluss einer Abwurfsteckvorrichtung oder eines weiteren Ruftasters über die Klemmen 4, 5, 6, 7 nicht möglich. Zur Verhinderung der gleichzeitigen Nutzung, die 7-polige Buchse z.B. mit Blindstopfen verschließen.

Technische Daten

Schutzart	:	IP 20
Befestigung	:	auf uP-Dose, DIN 49073 Spreizkrallen (73073X)
Einbautiefe	:	25 mm
Abmessungen (B x H)	:	71 x 71 mm
Material	:	PC + ABS - FR

GB

Warning!

These instructions must be studied carefully before commissioning. Claims under warranty will be invalidated in the event of damage caused by non-compliance with the installation instructions. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General information

The call module serves for initiating calls from the patient bed. Connection option for pear / multiple push-buttons and diagnostic device with alarm contact as well as a microphone connection unit. Individual configuration of the bed ID and connection of up to 8 call modules to the System 99 bed bus. The various feature variants can be found in Table 1.

Mounting

Fasten the call module to the flush-mounted box with suitable screws as shown in Fig. 1. The module can also be mounted with the optionally available spread clamp set (Part No. 73073X) as described in Fig. 2.

Installation

All assembly and installation work may be carried out only when the device is disconnected from power. The call button is connected to the room terminal (Part No. 76921B1) or a room electronic module EM 34x (Part No. 72575P1 / P2). To connect the device (Fig. 4), use a communication cable of type I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm or a comparable type.



After installation of the call module, it is essential to perform the addressing on the BBUS and to create a new database before the proper functioning can be ensured. See the documentation for additional information (Part No. 89440C4).

Additional and updated information

The product specifications given here relate to those at the time of printing and may differ due to subsequent modifications and / or amended Standards and Regulations. For updated information and declarations of conformity refer to www.ackermann-clino.de.

Refer to the System Catalogue for additional accessories.



The 6-pin socket of the call module (Part No. 73073D3) is not electrically isolated. Connected devices must have their own electrical isolation according to DIN EN 60601-1-1.

When an auto-release plug system or another call button is connected via terminals 4, 5, 6, 7, it is not possible to simultaneously use the 7-pin socket of the call module (Part No. 73073D3 / E3). To prevent simultaneous use, close the 7-pin socket with a dummy plug or the like.

Specification

Protection class	:	IP 20
Mounting	:	To flush box, DIN 49073 Spread clamp (73073X)
Installation depth	:	25 mm
Dimensions (W x H)	:	71 x 71 mm
Material	:	PC + ABS - FR

F

Attention!

Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant la mise en service. Toute demande de garantie sera rejetée en cas de dégâts causés par le non-respect des consignes d'installation. L'entreprise décline toute responsabilité pour les pertes occasionnées.

Généralités

Le module d'appel permet de déclencher des appels à partir du lit du patient. Possibilité de connexion pour boutons poire / multiples et appareil de diagnostic avec contact d'alarme et unité de connexion microphone. Réglage individuel de l'identificateur de lit et connexion de 8 modules d'appel maximum au bus de lit des systèmes 99 possibles. Les différentes variantes d'équipement sont regroupées dans le tableau 1.

Montage

Installer le module d'appel sur le boîtier encastré à l'aide des vis correspondantes, comme dans la fig. 1. Le module peut également être installé avec le kit pince d'écartement (réf. 73073X), comme dans la fig. 2.

Installation

Tous les travaux de montage et d'installation doivent être réalisés lorsque l'appareil est hors tension. Le raccordement du bouton d'appel s'effectue sur un terminal de chambre (réf. 76921B1) ou un module électronique de chambre EM 34x (réf. 72575P1 / P2). Pour la connexion (fig. 4), utiliser par ex. un câble de transmission I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm ou du même type !



L'installation des modules d'appel doit être impérativement suivie d'un adressage sur le BBUS et une nouvelle base de données doit être créée pour assurer le fonctionnement. Pour en savoir plus, consultez la documentation (réf. 89440C4).

Informations actuelles et complémentaires

Les caractéristiques des produits correspondent à l'état lors de la mise à l'impression et peuvent diverger des informations présentées ici en raison de modifications de produits, de normes / directives modifiées, le cas échéant. Le site Internet www.esser-ackermannclino.fr contient des informations, déclarations de conformité régulièrement et consignes d'entretien mises à jour.

Pour les autres accessoires, voir le catalogue des groupes de produits.



La prise à 6 broches du module d'appel (réf. 73073D3) n'est pas isolée électriquement. Les appareils connectés doivent bénéficier d'une isolation électrique conformément à DIN EN 60601-1-1.

L'utilisation simultanée de la prise à 7 broches des modules d'appel (réf. 73073D3 / E3) est impossible lorsqu'un système de connexion à déclenchement automatique ou un bouton d'appel supplémentaire est utilisé sur les bornes 4, 5, 6, 7. Pour empêcher l'utilisation simultanée, fermer la prise à 7 broches avec un obturateur.

Spécifications

Indice de protection	:	IP 20
Fixation	:	Sur boîtier encastré, DIN 49073 Pince d'écartement (73073X)
Profondeur d'installation	:	25 mm
Dimensions (L x H)	:	71 x 71 mm
Matériau	:	PC + ABS - FR

Art.-Nr. / Part No. / réf.	Beschreibung	Description	Description	Zubehör	Accessories	Accessoires
73073D3	Rufmodul mit 2 Steckkontakten 1 x LED-Findelicht / Beruhigungslampe -rot- 1 x Taster für Ruffunktion 1 x 6-, 7-pol Steckkontakt 1 x Steuerkontakt Anschalteinheit Mikrophon	Call module with 2 plug contacts 1 x LED orientation / reassurance light -red- 1 x button for the call function 1 x 6-, 7-pin plug contact 1 x control contact for microphone connection unit	Module d'appel avec 2 contacts enfichables 1 x lampe de lecture / veille à LED -rouge- 1 x bouton pour fonction d'appel 1 x contact enfichable à 6 ou 7 broches 1 x contact de commande unité de connexion microphone	88881J3 - Abdeckung 88914A3 - Rahmen 73073X - Spreizkrallenset 18971A - uP-Dose	88881J3 - Cover 88914A3 - Frame 73073X - Spread clamp set 18971A - Flush-mounted box	88881J3 - Couverture 88914A3 - Cadre 73073X - Kit pince d'écartement 18971A - Boîtier encastré
73073E3	Rufmodul mit 1 Steckkontakt 1 x LED-Findelicht / Beruhigungslampe -rot- 1 x Taster für Ruffunktion 1 x 7-pol Steckkontakt 1 x Steuerkontakt Anschalteinheit Mikrophon	Call module with 1 plug contact 1 x LED orientation / reassurance light -red- 1 x button for the call function 1 x 7-pin plug contact 1 x control contact for microphone connection unit	Module d'appel avec 1 contact enfichable 1 x lampe de lecture / veille à LED -rouge- 1 x bouton pour fonction d'appel 1 x contact enfichable à 7 broches 1 x contact de commande unité de connexion microphone	88881L3 - Abdeckung 88914A3 - Rahmen 73073X - Spreizkrallenset 18971A - uP-Dose	88881L3 - Cover 88914A3 - Frame 73073X - Spread clamp set 18971A - Flush-mounted box	88881L3 - Couverture 88914A3 - Cadre 73073X - Kit pince d'écartement 18971A - Boîtier encastré
73073F3	Rufmodul ohne Steckkontakt 1 x LED-Findelicht / Beruhigungslampe -rot- 1 x Taster für Ruffunktion 1 x Steuerkontakt Anschalteinheit Mikrophon 1 x Anschluss für externe Rufeinrichtung	Call module without plug contact 1 x LED orientation / reassurance light -red- 1 x button for the call function 1 x control contact for microphone connection unit 1 x connection for external call device	Module d'appel sans contact enfichable 1 x lampe de lecture / veille à LED -rouge- 1 x bouton pour fonction d'appel 1 x contact de commande unité de connexion microphone 1 x connexion pour dispositif d'appel externe	88881K3 - Abdeckung 88914A3 - Rahmen 73073X - Spreizkrallenset 18971A - uP-Dose	88881K3 - Cover 88914A3 - Frame 73073X - Spread clamp set 18971A - Flush-mounted box	88881K3 - Couverture 88914A3 - Cadre 73073X - Kit pince d'écartement 18971A - Boîtier encastré
74189A (>A< kodiert)	Abwurfsteckvorrichtung Optional für alle Rufmodule erhältlich	Auto-release plug system Optionally available for all call modules	Dispositif de connexion à déclenchement automatique Disponible en option pour tous les modules d'appel	88910N3 - Abdeckung 18971A - uP-Dose	88910N3 - Cover 18971A - Flush-mounted box	88910N3 - Couverture 18971A - Boîtier encastré
74189L (>L< kodiert)	Abwurfsteckvorrichtung jedoch nur für Birntaster z. B. (Art.-Nr. 74141B7) oder Mehrfachstaster z. B. (Art.-Nr. 74153B7)	Auto-release plug system Nur für pear push-button (Part No. 74141B7) or multiple push-button (Part No. 74153B7) or the like	Dispositif de connexion à déclenchement automatique Uniquement pour bouton poire par ex. (réf. 74141B7) ou bouton multiple (réf. 74153B7)			

Tabelle 1 / Table 1 / Tableau 1



Weiteres Zubehör siehe Produktgruppenkatalog. / See product group catalogue for additional accessories. / Pour les autres accessoires, voir le catalogue des groupes de produits.

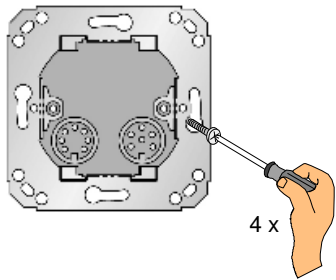


Abb. 1: Montage auf uP-Dose
Fig. 1: Mounting to flush-mounted box
Fig. 1: Montage sur boîtier encastré

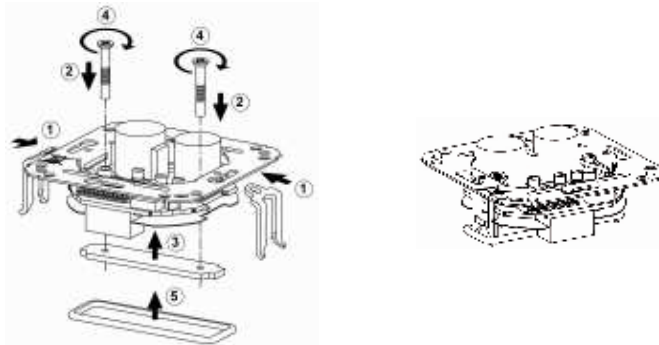


Abb. 2: Montage Spreizkrallenset (Optional – Art.-Nr. 73073X)
Fig. 2: Mounting with spread clamp set (optional – Part No. 73073X)
Fig. 2 : Montage kit pince d'écartement (en option – réf. 73073X)

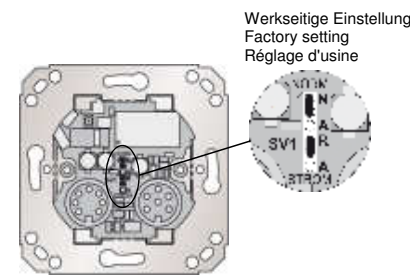


Abb. 3: Steckbrückeneinstellung
Fig. 3: Jumper setting
Fig. 3 : Réglage de cavalier

- Steckbrücke SV1 N = Neue Norm
A = Alte Norm
- Jumper SV1 N = new standard
A = old standard
- Cavalier SV1 N = Nouvelle norme
A = Ancienne norme
- Steckbrücke SV1 R = Ruhestrom
A = Arbeitsstrom
- Jumper SV1 R = normally closed circuit
A = normally open circuit
- Cavalier SV1 R = Ouverture
A = Fermeture



- Neue Norm \triangleq DIN VDE 0834:2000
- Alte Norm \triangleq DIN VDE 0834:1991
- New standard \triangleq DIN VDE 0834:2000
- Old standard \triangleq DIN VDE 0834:1991
- Nouvelle norme \triangleq DIN VDE 0834:2000
- Ancienne norme \triangleq DIN VDE 0834:1991

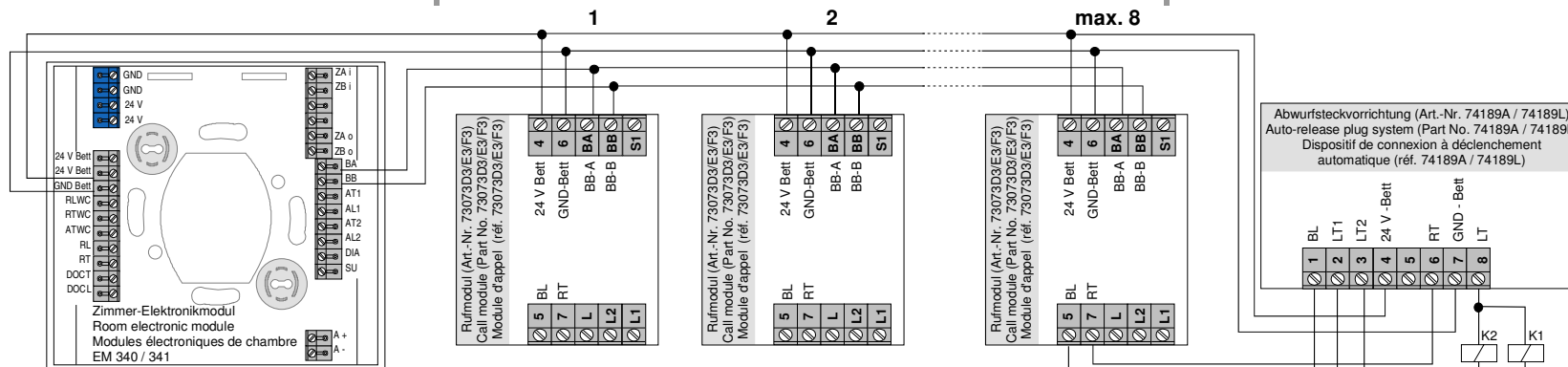


Abb. 4: Anschaltbeispiel
Fig. 4: connection example
Fig. 4 : Exemple de connexion

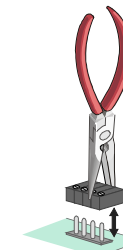


Abb. 5: Klemmen abziehbar
Fig. 5: Removable terminals
Fig. 5 : Bornes amovibles